

OGÓLNE WARUNKI ZAKUPU	TERMS AND CONDITIONS OF PURCHASE
Niniejsze Warunki mają zastosowanie do dostawy Towarów i/lub Usług realizowanych przez Dostawcę dla firmy Minova Ksante sp. z o.o. z siedzibą w Polkowicach, przy czym każda jest identyfikowana w Kontrakcie i/lub Zamówieniu, do którego niniejsze Warunki są dołączone lub w którym znajdują się odniesienia do niniejszych Warunków (łącznie zwanym Umową). Jakikolwiek warunki zaproponowane przez Dostawcę, włącznie z warunkami zawartymi w ofercie Sprzedającego, fakturze, akceptacji lub potwierdzeniu zamówienia albo w innym instrumencie, traktowane są jako odrzucone przez Minova i nie mają mocy wiążącej, o ile nie zostały sporządzone w formie pisemnej i podpisane przez upoważnionego przedstawiciela Minova i nie zostały wyraźnie opisane jako zmiana lub modyfikacja Umowy. 1. Towary i Usługi. Dostawca dostarcza a Minova kupuje Towary i/lub Usługi zgodnie z Umową. Minova nie ponosi odpowiedzialności za realizację jakiegokolwiek zlecenia, o ile nie zostało ono oparte na aktualnym Kontrakcie lub Zamówieniu. Numer Kontraktu/Zamówienia musi być podany na wszystkich fakturach, dokumentach wysyłkowych i opakowaniach. 2. Charakter Umowy. Umowa jest umową niewyłączną. Minova może zakupić takie same lub podobne Towary lub Usługi od innych dostawców. Nie wymaga się, aby Minova musiała zamawiać lub kupować Towary i/lub Usługi od Dostawcy w minimalnej ilości lub za minimalną wartość, a wszelkie szacunki, prognozy lub wskazówki dotyczące przyszłego zapotrzebowania na Towary i/lub Usługi	These Terms and Conditions apply to the supply of Goods and/or Services from Supplier to Minova Ksante sp. z o.o. with its seat in Polkowice, each as identified in the Contract and/or Purchase Order which attaches or references these Terms and Conditions (collectively, Agreement). Any terms or conditions proposed by Supplier including those contained in any Seller quotation, invoice, acceptance, or acknowledgement of order or other instrument, are deemed rejected by Minova and shall not be binding unless it is in writing, signed by an authorized representative of Minova and is specifically described as an amendment or modification of the Agreement. 1. Goods and Services. Supplier shall supply, and Minova shall purchase, the Goods and/or Services in accordance with the Agreement. Minova will not be responsible for any order not supported by a valid Contract or Purchase Order. The Contract/Purchase Order number must be quoted on all invoices, delivery dockets and parcels. 2. Nature of Agreement. The Agreement is not exclusive. Minova may procure the same or similar Goods and/or Services from other suppliers. Minova is not required to order or purchase a minimum quantity or value of the Goods and/or Services from Supplier, and any estimates, forecasts or indications of future demand for the Goods and/or Services provided by Minova are made without commitment or prejudice.

przedstawiane przez Minova są opracowane bez zobowiązań lub uprzedzeń.

3. Jakość. Dostawca gwarantuje firmie Minova, że wszystkie Towary dostarczane do Minova w ramach Umowy będą: (i) nowe; (ii) zgodne z wszelkimi specyfikacjami podanymi w Kontrakcie lub Zamówieniu lub przekazanymi firmie Minova przez Dostawcę na piśmie; (iii) wolne od wad i niedoborów w materiałach, wykonawstwie, wykonaniu i projekcie w chwili dostawy oraz przez okres 12 miesięcy po dostawie; (iv) przeniesione na rzecz firmy Minova z ważnym tytułem prawnym i wolne od jakichkolwiek przewłaszczeń i obciążeń; oraz (v) zgodne wszelkimi przepisami prawa (co oznacza prawa właściwe, kodeksy ustawowe oraz przepisy branżowe i obowiązujące regulacje prawne kontroli handlu). Jeżeli uzgodniono, Dostawca oznaczy Towary marką Minova, przy czym oznaczenie musi być zgodne ze znakiem handlowym Minova i normami praw autorskich.

4. Postępowanie. Wykonując Usługi, Dostawca musi (i musi zapewnić, że jego przedstawiciele) będą: (i) zachowywać się w sposób profesjonalny i kompetentny; (ii) działać zgodnie z wszystkimi uzasadnionymi instrukcjami i przepisami Minova i jej Oddziałów w miejscu wykonywania prac (rozumianych jako firmy kontrolowane przez Minova, kontrolujące lub będące pod kontrolą wspólnie z Minova); i (iii) przestrzegać wszystkich przepisów prawa. Jeżeli Dostawca podzleca wszystkie lub jakąkolwiek część dostawy Towarów lub Usług, Dostawca jest odpowiedzialny za działania i zaniechania podwykonawców, jak gdyby poddostawca był Dostawcą i Dostawca musi wykazać należytą staranność i zapewnić, by podwykonawca przestrzegał zobowiązań Dostawcy zgodnie z punktami 18, 19, 20 i 21.

3. Quality. Supplier warrants to Minova that all Goods supplied to Minova under the Agreement will: (i) be new; (ii) comply with any specifications stated in the Contract or the Purchase Order or provided to Minova by the Supplier in writing; (iii) be free of defects and deficiencies in materials, workmanship, performance and design at the time of delivery and for a period of 12 months afterwards; (iv) be transferred to Minova with good title and free from all liens and encumbrances; and (v) comply with all Laws (meaning applicable laws, statutory codes and industry regulations and Applicable Trade Controls Laws). If it is agreed Supplier will mark Goods with any Minova branding, the branding must comply with Minova's trademark and copyright standards.

4. Conduct. In performing Services, Supplier must (and must ensure its representatives): (i) conduct themselves in a professional and competent manner; (ii) act in accordance with all reasonable instructions and site rules of Minova and its Affiliates (meaning any companies controlled by, controlling or under common control with Minova); and (iii) comply with all Laws. If Supplier subcontracts all or any part of the supply of Goods or Services, Supplier remains liable for the subcontractor's acts and omissions as if that subcontractor was the Supplier and Supplier must conduct due diligence and ensure the subcontractor complies with the Supplier's obligations under clauses 18, 19, 20 and 21.

5. Delivery. Supplier must deliver the Goods and/or provide the Services at the time and place

5. Dostawa. Dostawca musi dostarczyć Towary i/lub świadczyć Usługi w terminie i w miejscu określonym w Kontrakcie / Zamówieniu i musi w odpowiedni sposób opakować Towary oraz opatrzyć je etykietą zgodnie z wszystkimi przepisami prawa, a także nie dopuścić do uszkodzenia podczas załadunku, wyładunku i podczas transportu. Jeżeli Dostawca nie może dostarczyć Towarów i/lub Usług w terminie określonym w Kontrakcie i/lub Zamówieniu, Dostawca musi natychmiast dostarczyć pisemne powiadomienie, podające: (i) przyczyny niewykonania zadania; (ii) najwcześniejszą możliwą datę dostawy; oraz (iii) wszelkie dostępne opcje pozwalające zminimalizować całkowite opóźnienie, włącznie z zakupem Towarów i/lub Usług przez Dostawcę z alternatywnego źródła lub spowodowaniem alternatywnego lub szybszego transportu Towarów i/lub Usług. Po otrzymaniu takiego powiadomienia, Minova może według swojego uznania: (a) zaakceptować nową przewidywaną datę dostawy określoną w powiadomieniu Dostawcy; (b) poinstruować Dostawcę, aby wdrożył dowolną alternatywną opcję określoną w powiadomieniu Dostawcy lub (c) odmówić przyjęcia dostawy Towarów i/lub Usług, co w tym przypadku oznaczać będzie dla Dostawcy istotne naruszenie przez niego warunków Umowy. Każda akceptacja opcji (a) lub (b) przez Minova uwarunkowana jest spełnieniem przez Dostawcę nowo uzgodnionego terminu dostawy, oraz tym, że wszelkie poniesione koszty i wydatki poniesione będą przez Dostawcę.

6. Środki zaradcze. Jeżeli Dostawca nie dostarczy do Minova Towarów i/lub Usług zgodnie z Umową (w tym zgodnie z powyższym punktem 5(c)), Dostawca musi na swój koszt i

specified in the Contract / Purchase Order, and must appropriately package and label the Goods in compliance with all Laws, and to avoid damage in loading, unloading and transit. If Supplier is unable to deliver the Goods and/or Services by the date specified in the Contract/ Purchase Order, Supplier must provide immediate written notice detailing: (i) the reasons for the failure; (ii) the earliest possible date of delivery; and (iii) any options available to minimize the overall delay, including Supplier sourcing Goods and/or Services from an alternative source or procuring alternative or faster transport for the Goods and/or Services. Upon such notice, Minova may at its discretion: (a) accept the new expected date of delivery specified in Supplier's notice; (b) direct Supplier to implement any alternative option specified in Supplier's notice, or (c) refuse to accept delivery of the Goods and/or Services, in which case Supplier shall be in material breach of the Agreement. Any acceptance by Minova of option (a) or (b) is on the condition that Supplier meets the new agreed delivery date, and that any additional costs and expenses incurred will be borne by Supplier.

6. Remedies. If Supplier fails to deliver Minova Goods and/or Services in compliance with the Agreement (including as specified in Clause 5(c) above), Supplier must at its cost and Minova's option: (i) replace or re-perform those Goods and/or Services; or (ii) refund any amount

według uznania Minova: (i) wymienić lub ponownie wykonać te Towary i/lub Usługi; lub (ii) zwrócić każdą kwotę zapłaconą Dostawcy przez Minova w związku z tymi Towarami i/lub Usługami; oraz (iii) zapłacić Minova za wszelkie straty lub wydatki poniesione przez Minova w związku z transportem, magazynowaniem, obsługą, zwrotem lub zniszczeniem Towarów niezgodnych, lub w związku z uszkodzeniem obiektu lub urządzeń należących do Minova lub jej Podmiotów Powiązanych, albo zamknięciem lub niemożnością działania (tymczasowym lub innym) takiego obiektu lub urządzeń. Na żądanie Minova, by Dostawca wymienił lub usunął stosowne Towary, Dostawca musi uzyskać te Towary na koszt Dostawcy w ciągu 5 dni (lub dłuższego, uzasadnionego okresu, zaproponowanego przez Dostawcę). Powyższe środki zaradcze nie są jedynymi środkami.

7. Tytuł i Ryzyko. O ile Strony nie uzgodniły na piśmie inaczej, tytuł do Towarów oraz ryzyko utraty lub uszkodzenia Towarów, przechodzi na Minova po ostatnim zdarzeniu spośród następujących: (i) po dostawie Towarów do miejsca podanego w Kontrakcie/Zamówieniu, lub (ii) gdzie ma to zastosowanie, po wykonaniu przez Dostawcę wszelkich Usług dotyczących instalacji Towarów. Przejście tytułu i ryzyka nie ogranicza praw Minova i środków w ramach Umowy w odniesieniu do jakichkolwiek dostarczonych Towarów, które są wadliwe lub w inny sposób nie są zgodne z warunkami Umowy.

8. Kontrola. Minova może przeprowadzić kontrolę wszelkich prac dotyczących Towarów i/lub Usług na każdym etapie produkcji, projektowania, wykonawstwa, instalacji lub przed ich wysyłką, również tam, gdzie prace są podzlecane przez Dostawcę. Dostawca musi, zgodnie z instrukcjami Minova, zaprzestać i na

paid by Minova to Supplier in relation to those Goods and/or Services; and (iii) pay to Minova any loss or expense incurred by Minova in relation to transport, storage, handling, return or destruction of non-compliant Goods, or in relation to damage to plant or equipment of Minova or its Affiliates, or the closure of or inability to operate (temporary or otherwise) such plant or equipment. If Minova requires Supplier to replace or dispose of relevant Goods, Supplier must retrieve those Goods at Supplier's cost within 5 days (or such longer period as Supplier can demonstrate is reasonable). The foregoing remedies are not exclusive.

7. Title and Risk. Unless otherwise agreed in writing, title in the Goods, and risk of loss or damage to the Goods, will pass from Supplier to Minova on the later of: (i) delivery of the Goods to the place stated in the Contract/Purchase Order, or (ii) where applicable, Supplier's completion of any Services to install the Goods. Passing of title and risk does not limit Minova's rights and remedies under the Agreement in respect of any delivered Goods which are defective or otherwise fail to conform to the Agreement.

8. Inspection. Minova may inspect any work relating to the Goods and/or Services at any stage of production, engineering, manufacture, installation or prior to their dispatch, including where the work is sub-contracted by Supplier. Supplier must at Minova's direction cease and re-perform at its expense any work that is not being performed in conformity with the Agreement.

własny koszt ponownie wykonać każdą pracę, która nie jest wykonywana zgodnie z Umową.

9. Płatność. Z zastrzeżeniem prawidłowej dostawy Towarów i Usług, Minova zapłaci Dostawcy kwoty określone w Kontrakcie/Zamówieniu (Cena), będące jedynym wynagrodzeniem, do którego Dostawca jest uprawniony zgodnie z Umową. O ile nie uzgodniono inaczej na piśmie zgodnie z obowiązującymi przepisami prawa: (i) Minova zapłaci prawidłowo wystawioną fakturę lub rachunek w ciągu 60 dni liczonych od dnia doręczenia Minova faktury lub rachunku potwierdzających dostawę Towaru i/lub wykonanie Usługi. a (ii) płatność będzie wykonana przelewem elektronicznym w walucie określonej w Kontrakcie/Zamówieniu. Za datę zapłaty uznaje się datę obciążenia rachunku bankowego Minova.

10. Podatki. Każda ze stron jest odpowiedzialna za zapłacenie wszelkich należnych zgodnie z przepisami prawa podatków, ceł i państwowych podatków lub obciążeń. Jeżeli przepisy prawa stanowią, że jakkolwiek podatek od sprzedaży, podatek od towarów i usług lub inna forma podatku od wartości dodanej (VAT) płacona jest Dostawcy przez firmę Minova, Dostawca musi wyszczególnić VAT oddzielnie, zapewnić by faktura miała formę określoną przez prawo i dostarczyć do Minova wszelką pozostałą dokumentację wymaganą przez prawo w związku z VAT.

11. Ubezpieczenie. Dostawca musi uzyskać ubezpieczenie i utrzymywać przez okres obowiązywania Umowy: (1) polisę od odpowiedzialności cywilnej z tytułu wad produktu na wartość odpowiednią do pokrycia zobowiązań, jakie mogą powstać w związku z Towarami i/lub Usługami, (2) ubezpieczenie od

9. Payment. Subject to the proper supply of the Goods and Services, Minova will pay to Supplier the amounts specified in the Contract/Purchase Order (Price), which is the only consideration Supplier is entitled to under the Agreement. Unless otherwise agreed in writing under applicable law: (i) Minova will pay any correctly issued invoice within 60 days from the date of delivery of the invoice or bill confirming the delivery of the Goods and/or the performance of the Service to Minova, and (ii) payment shall be by electronic transfer in the currency specified in the Contract/Purchase Order. The date of payment is the date on which Minova's bank account is debited.

10. Taxes. Each party is responsible for the payment of all taxes, assessments and governmental charges or levies applicable to it under Law. If the Law provides that any sales tax, goods and services tax, or other form of value-added tax (VAT) is payable by Minova to the Supplier, Supplier must specify the VAT separately, ensure the invoice is in the form prescribed by Law, and provide Minova with any other documentation required by Law in connection with the VAT.

11. Insurance. Supplier must effect and maintain for the term of the Agreement, insurance: (1) product liability policy to a value adequate to cover liabilities that may arise in connection with the Goods and/or Services, (2) public liability insurance reasonably adequate to cover liabilities that may arise from any one originating cause in respect of any property damage, bodily injury or death to any person. On

odpowiedzialności cywilnej, w wysokości odpowiedniej w celu zobowiązań jakie mogą wyniknąć z jakiegokolwiek przyczyny dotyczącej uszkodzenia mienia, obrażeń ciała lub śmierci jakiegokolwiek osoby. Na żądanie Minova, Dostawca musi wykazać, że posiada takie ubezpieczenie przez, okazanie Minova dowodu(-ów) ubezpieczenia lub innej dokumentacji spełniającej wymagania Minova.

12. Własność intelektualna. W tym punkcie: (i) IP oznacza każde prawo własności intelektualnej lub przemysłowej gdziekolwiek na świecie, włącznie z dowolnym patentem, zgłoszeniem patentowym, wzorem użytkowym, prawem autorskim, wzorem zastrzeżonym i innymi podobnymi prawami patentowymi do wzorów projektów przemysłowych, prawami do topografii mikromodułów układów scalonych i innymi podobnymi prawami oraz innymi prawami, które mogą przetrwać gdziekolwiek na świecie w wynalazkach, procesach produkcyjnych, informacjach technicznych i innych; oraz (ii) Dokumentacja oznacza wszelkie warunki techniczne, plany, rysunki, instrukcje obsługi lub konserwacji, informacje procesowe, wzory lub projekty dostarczone przez stronę. Dostawca gwarantuje, że Towary, Usługi oraz żadna Dokumentacja Dostawcy, oraz jej otrzymanie i użytkowanie przez Minova nie narusza ani nie stanowi nieuprawnionego użycia, żadnej własności intelektualnej (IP), oraz musi zabezpieczyć Minova od jakiegokolwiek straty lub szkody poniesionej przez Minova w wyniku roszczeń jakiegokolwiek strony trzeciej, że Towary, Usługi i/lub Dokumentacja Dostawcy narusza lub stanowi nieuprawnione użycie jakiegokolwiek własności intelektualnej (IP). Minova i jej podwykonawcy posiadają nieograniczoną licencję na użytkowanie jakiegokolwiek Dokumentacji Dostawcy,

demand of Minova, Supplier must demonstrate it holds such insurance by providing Minova with insurance certificate(s) or other documentation satisfactory to Minova.

12. Intellectual Property. In this clause: (i) IP means any intellectual or industrial property right anywhere in the world including any patent, patent application, utility model, copyright, registered design and other similar design rights, rights in integrated circuit chip topography and other similar rights and any other rights which may subsist anywhere in the world in inventions, manufacturing processes, technical and other information; and (ii) Documentation means any specifications, plans, drawings, operation or maintenance manuals, process information, patterns or designs provided by a party. Supplier warrants that the Goods, Services and any Supplier Documentation, and Minova's receipt and use thereof, do not infringe upon or constitute an unauthorized use of any IP, and must indemnify Minova against any loss or damage incurred by Minova as a result of any third party claim that the Goods, Services and/or any Supplier Documentation infringes upon or constitutes an unauthorized use of any IP. Minova and its subcontractors shall have an unrestricted licence to use any Supplier Documentation as necessary to perform equipment operation and maintenance. Any Minova Documentation provided to Supplier shall remain Minova's property, and any information derived therefrom shall be kept confidential.

niezbędnej do wykonywania, obsługi i konserwacji urządzeń. Jakakolwiek dokumentacja firmy Minova pozostaje własnością Minova, a wszelkie pochodzące z niej informacje mają charakter poufny.

13. Informacje poufne. Każda ze stron może być narażona lub mieć dostęp do informacji poufnych i zastrzeżonych, należących do, lub dostarczonych przez drugą stronę, w tym, bez ograniczeń do wytworów pracy, specyfikacji, rysunków, analiz, badań, procesów, programów komputerowych, metod, koncepcji, know-how, informacji handlowych (włącznie ze sprzedażą i badaniami marketingowymi, materiałami, planami, informacjami księgowymi i finansowymi, aktami personalnymi, wykazami klientów i tym podobnymi) i wszelkich innych niepublicznych informacji dotyczących działalności handlowej i interesów strony (Informacje poufne). Każda ze stron (Strona otrzymująca) zgadza się nie ujawniać ani nie używać w żadnym celu, poza właściwym wykonaniem Umowy, żadnych Informacji poufnych należących do drugiej strony (Strona ujawniająca). Nie ma to zastosowania w zakresie, w jakim Informacje poufne: (i) stają się własnością publiczną, poza przypadkami naruszenia Umowy; (ii) Strona otrzymująca musi je ujawnić w celu zastosowania się do przepisów prawa lub wymagań agencji rządowej lub giełdy; (iii) Strona otrzymująca musi ją udostępnić doradcy lub Pomiotowi Powiązanemu (pod warunkiem, że Strona otrzymująca zapewni, że te osoby także zachowają poufność); lub (iv) zostały ujawnione Stronie otrzymującej przez stronę trzecią mającej legalne prawo tak uczynić. Informacje poufne Strony ujawniającej pozostają własnością tej strony, a Strona otrzymująca musi na pisemne żądanie zwrócić takie

13. Confidential Information. Each party may be exposed, or have access, to confidential and proprietary information belonging to or supplied by the other party, including, without limitation, work product, specifications, drawings, analysis, research, processes, computer programs, methods, ideas, know-how, business information (including sales and marketing research, materials, plans, accounting and financial information, personnel records, customer lists, and the like) and any other non- public information relating to the business or affairs of a party (Confidential Information). Each party (the Receiving Party) agrees not to disclose or use for any purpose other than the proper performance of the Agreement any Confidential Information of the other party (the Disclosing Party). This does not apply to the extent the Confidential Information: (i) becomes public other than through breach of the Agreement; (ii) the Receiving Party must disclose to comply with the law or requirement of a government agency or stock exchange; (iii) the Receiving Party needs to share with an advisor or Affiliate (provided the Receiving Party ensures those persons also maintain confidentiality); or (iv) is disclosed to the Receiving Party by a third party with the lawful right to do so. Confidential Information of the Disclosing Party remains that party's property, and the Receiving Party must on written request return such Confidential Information and confirm the destruction of any copies of it.

Informacje poufne i potwierdzić zniszczenie wszystkich ich kopii.

14. Okres obowiązywania umowy. O ile nie uzgodniono inaczej na piśmie, Umowa obowiązuje z chwilą zawarcia Kontraktu lub z chwilą wystawienia przez Minova Zamówienia (lub jeżeli wcześniej, z datą, z jaką Dostawca rozpocznie dostawę Towarów i/lub Usług) i wygasa z chwilą realizacji dostawy Towarów i/lub Usług zgodnie z oczekiwaniami Minova. Każda ze stron może rozwiązać niniejszą Umowę ze skutkiem natychmiastowym, za pisemnym powiadomieniem, jeżeli druga strona: (i) narusza warunki Umowy i nie naprawi takiego naruszenia w ciągu 15 dni od daty powiadomienia, żądającego podjęcia działań naprawczych; lub (ii) zaprzestaje lub istnieje niebezpieczeństwo, że zaprzestanie prowadzenia działalności, staje się niewypłacalna lub staje się przedmiotem nakazu lub uchwały o jej likwidacji lub ma syndyka masy upadłościowej, likwidatora lub syndyka masy upadłości wyznaczonego dla całości lub części jej aktywów lub staje się Stroną objętą restrykcjami. Minova może wypowiedzieć Umowę w trybie natychmiastowym, bez kar lub płatności, jeżeli Towary i/lub Usługi nie spełniają warunków punktu 3 lub Dostawca narusza punkty 18, 19, 20 lub 21.

15. Skutki wypowiedzenia. Wypowiedzenie Umowy nie zwalnia Dostawcy z wszelkich zobowiązań, jakie narosły do dnia wypowiedzenia, z datą wypowiedzenia włącznie lub z tytułu odpowiedzialności poprzedniego naruszenia umów i obowiązków w ramach Umowy. Punkty 6, 12, 13, 15, 20, 21, 22, 23 i 24 zachowują ważność po wygaśnięciu Umowy.

16. Siła wyższa. Siła wyższa oznacza którekolwiek z następujących zdarzeń, pod

14. Term. Unless otherwise agreed in writing, the Agreement commences upon concluding the Contract or upon Minova's issuance of the Purchase Order (or if earlier, the date on which Supplier commences provision of the Goods and/or Services) and concludes once the Goods and/or Services have been provided to Minova's satisfaction. Either party may terminate the Agreement immediately by written notice if the other party: (i) breaches the Agreement and does not cure such breach within 15 days of notice requiring remediation; or (ii) ceases or threatens to cease carrying on business, becomes insolvent, or becomes subject to an order or resolution for its winding up, or it has a receiver, liquidator or trustee in bankruptcy appointed for the whole or any part of its assets or becomes a Restricted Party. Minova may immediately terminate the Agreement, without penalty or payment, if the Goods and/or Services fail to comply with Clause 3, or Supplier breaches Clause 17, 18, 20 or 21.

15. Effect of Termination. Termination of the Agreement will not relieve Supplier from any liability which has accrued up to and including the date of termination, or for any previous breach of the covenants and obligations under the Agreement. Clauses 6, 12, 13, 15, 20, 21, 22, 23 and 24 survive termination of the Agreement.

16. Force Majeure. Force Majeure means any of the following, provided its impact is not limited to the party claiming Force Majeure: (i) an act of God; (ii) lightning, storm, flood, fire,

warunkiem, że jej wpływ nie jest ograniczony do strony powołującej się na Siłę wyższą: (i) zdarzenie losowe; (ii) uderzenie pioruna, gwałtowna wichura, powódź, pożar, trzęsienie ziemi, eksplozja, cyklon, fala pływów, obsunięcie się ziemi; (iii) strajki, lokauty, przemysłowe lub pracownicze spory lub trudności, (iv) wojna wypowiedziana lub nie wypowiedziana, rewolucja lub działanie wrogów publicznych, sabotaż, zamieszki, powstania, rozruchy wewnętrzne lub epidemie; oraz (v) ograniczenia w dostawie energii lub wody. Jeżeli strona nie ma możliwości w całości lub części wypełnić swoich obowiązków zgodnie z Umową na skutek Siły wyższej, musi natychmiast powiadomić drugą stronę, podając: (a) Siłę wyższą; (b) obowiązki, jakich nie może wykonać z jej powodu; i (c) przewidywany okres trwania Siły wyższej. Po tym powiadomieniu oraz w czasie trwania Siły wyższej, obowiązki, które nie mogą być wykonane z powodu Siły wyższej będą zawieszone. Strona, która nie ma możliwości wypełnienia swoich obowiązków z powodu Siły wyższej, musi wznowić wykonywanie swoich obowiązków jak najszybciej i podjąć wszelkie uzasadnione działania w celu złagodzenia wszelkich strat ponoszonych przez drugą stronę. Jeżeli Siła wyższa trwa, lub przewiduje się, że będzie trwać dłużej niż trzydzieści (30) dni, wówczas strona, która nie składała takiego oświadczenia, ma prawo rozwiązania Umowy w trybie natychmiastowym przez wypowiedzenie jej na piśmie.

17. Praktyki dotyczące siły roboczej i systemy zgodności. Dostawca gwarantuje, że: (i) dokładnie zbadał praktyki dotyczące siły roboczej u siebie i u swoich bezpośrednich dostawców, w celu zapewnienia, że nie występują przypadki "Pracy przymusowej" lub "Niewolniczej" (z których każda zdefiniowana

earthquake, explosion, cyclone, tidal wave, landslide; (iii) strikes, lockouts, industrial or labour disputes or difficulties; (iv) war whether declared or undeclared, revolution or act of public enemies, sabotage, riots, insurrections, civil commotion or epidemics; and (v) power or water shortages. If a party is prevented in whole or in part from carrying out its obligations under the Agreement as a result of Force Majeure, it must immediately notify the other party, specifying: (a) the Force Majeure; (b) the obligations it cannot perform as a result; and (c) the estimated duration the Force Majeure will continue. Following this notice, and while the Force Majeure continues, the obligations that cannot be performed due to the Force Majeure will be suspended. The party prevented from carrying out its obligations due to Force Majeure must resume performance of its obligations as soon as reasonably possible, and take all reasonable action to mitigate any loss suffered by the other party. If the Force Majeure lasts, or is reasonably expected to last, more than thirty (30) days, then the non-declaring party may immediately terminate the Agreement by notice in writing.

17. Labour Practices & Compliance systems. Supplier warrants it: (i) has thoroughly investigated its labour practices, and those of its direct suppliers, to ensure there is no "Forced Labour" or "Slavery" (each as defined by the International Labour Organization) used in their businesses; (ii) has implemented all necessary processes, procedures, investigations and compliance systems to ensure the warranties

została przez Międzynarodową Organizację Pracy) stosowane w ich firmach; (ii) wdrożyć wszystkie niezbędne procesy, procedury, kontrole oraz systemy zgodności w celu zapewnienia, że gwarancje przedstawione w tym punkcie oraz w punktach 19 i 20 będą obowiązywać przez cały czas; i (iii) będzie w przyszłości podejmować wszelkie niezbędne działania i kontrole w celu nadania mocy prawnej gwarancjom podanym w tym punkcie oraz w punktach 19 i 20.

18. Przekupstwo. Na potrzeby niniejszego postanowienia, Funkcjonariusz państwowy oznacza każdą osobę, która jest zatrudniona przez lub działa w imieniu rządu, włącznie z partiami politycznymi i urzędnikami partyjnymi, kandydatami do urzędów publicznych, pracowników spółek państwowych i każdą osobę będącą pośrednikiem którejkolwiek z powyższych. Dostawca gwarantuje, że będzie przestrzegać wszystkich obowiązujących go oraz firmę Minova praw antykorupcyjnych i że ani on, ani żaden z jego Podmiotów Powiązanych lub jakichkolwiek podwykonawców lub stron trzecich, z których korzysta, nie będzie upoważniać, oferować, przyrzekać ani dostarczać (ani powodować oferowania, przyrzekania lub dostarczania) niczego wartościowego bezpośrednio lub pośrednio, (i) jakimkolwiek Funkcjonariuszowi państwowemu w celu wywarcia wpływu lub wynagrodzenia oficjalnych działań w związku z Umową lub (ii) jakiegokolwiek osobie w celu wywarcia wpływu lub wynagrodzenia tej osoby za działanie naruszające obowiązek działania w dobrej wierze, bezstronności lub zaufania w odniesieniu do Umowy. Z wyjątkiem jakiegokolwiek udziału właścicielskiego w odniesieniu do akcji notowanych na uznanej

made in this clause and clauses 19 and 20 will continue to be the case at all times; and (iii) will in future take all necessary actions and investigations to validate the warranties made in this clause and clauses 19 and 20.

18. Bribery. In this clause, Government Official means any individual who is employed by or acting on behalf of a government including political parties and party officials, candidates for public office, employees of state owned companies and any person representing to be the intermediary of any of the above. Supplier warrants that it will comply with all anti-corruption laws applicable to it or Minova and that neither it, any of its affiliates, or any sub-contractor or third party utilized by it will authorize, offer, promise or provide (or cause to be offered, promised or provided) anything of value, directly or indirectly, to (i) any Government Official in order to influence or reward official action in connection with the Agreement or (ii) any person to influence or reward that person to act in breach of a duty of good faith, impartiality or trust in relation to the Agreement. Save for any ownership interest in respect of shares listed on a recognized stock exchange, the Supplier represents and warrants that neither it or any of its affiliates is owned in whole or in part by a Government Official in a position to take or influence official action for or against Minova or the Supplier and that no officer, director or employee of the Supplier or its affiliates is such a Government Official.

giełdzie, Dostawca oświadcza i gwarantuje, że ani on, ani żaden z jego Podmiotów Powiązanych nie jest ani w części, ani w całości, własnością Funkcjonariusza państwowego, mającego możliwość podjęcia lub wpływu na oficjalne działania dla lub przeciw f. Minova lub Dostawcy i że żaden funkcjonariusz, dyrektor lub pracownik Dostawcy lub jego oddziałów nie jest takim funkcjonariuszem państwowym.

19. Mechanizmy kontroli handlu. Na potrzeby niniejszej Umowy (i) Obowiązujące prawa kontroli handlu oznaczają wszelkie sankcje, kontrolę eksportu lub inne regulacje, dyrektywy lub przepisy prawa, ograniczające handel towarami, technologiami lub usługami, a które zostały nałożone przez Australię, Stany Zjednoczone, Zjednoczone Królestwo, Kanadę, UE, Państwa Członkowskie UE, Szwajcarię, Organizację Narodów Zjednoczonych lub Radę Bezpieczeństwa Organizacji Narodów Zjednoczonych a także obejmują prawa i przepisy antybojkotowe USA; (ii) Terytorium objęte sankcjami oznacza dowolny kraj lub terytorium, na które nałożone zostały kompleksowe sankcje, zgodnie z Obowiązującymi Prawami Kontroli Handlu; (iii) Strona objęta restrykcjami oznacza każdą osobę, jednostkę lub statek/samolot, które zostały wskazane celem objęcia restrykcjami w postaci kontroli eksportu lub sankcjami zgodnie z jakimikolwiek Obowiązującymi prawami kontroli handlu, między innymi włącznie ze wskazanymi przez USA na liście Wyznaczonych Obywateli i Osób objętych blokadą oraz jednostek znajdujących się, będących własnością lub kontrolowanych w całości lub w części przez rząd lub zorganizowanych w ramach praw Terytorium objętego sankcjami. (W dniu zawarcia Kontraktu, Terytoria objęte sankcjami obejmują Kubę, Iran, Koreę

19. Trade Controls. In the Agreement (i) Applicable Trade Controls Laws means any sanctions, export control, or other regulations, directives or laws that restrict the trade of goods, technology, or services which are imposed by Australia, the United States, the United Kingdom, Canada, the EU, EU Member States, Switzerland, the United Nations or United Nations Security Council and also includes U.S. anti-boycott laws and regulations; (ii) Sanctioned Territory means any country or territory against which comprehensive sanctions are imposed under Applicable Trade Control Laws; (iii) Restricted Party means any person, entity, or vessel/aircraft that is designated for export controls or sanctions restrictions under any Applicable Trade Controls Laws, including but not limited to those designated under the U.S. List of Specially Designated Nationals and Blocked Persons and those located, owned or controlled wholly or partly by the government of, or organized under the laws of, a Sanctioned Territory. (As at the date of the contract, Sanctioned Territories include Cuba, Iran, North Korea, Syria, and the Crimea region of Ukraine.) The Supplier must comply with all Applicable Trade Control Laws and must not, without Minova's prior written consent, provide any goods or services sourced in whole or in part from a Sanctioned Territory or a Restricted Party. The Supplier warrants that neither it or any of its directors, officers or employees is a Restricted Party and that it will not make any funds, goods,

Północną, Syrię i region Krymu na Ukrainie). Dostawca musi przestrzegać wszystkich Obowiązujących praw kontroli handlu i nie może bez uprzedniej pisemnej zgody Minova, dostarczać żadnych towarów lub usług pochodzących w całości lub części z Terytorium objętego sankcjami lub od Strony objętej ograniczeniami. Dostawca gwarantuje, że ani on, ani żaden z jej dyrektorów, członków zarządu, lub pracowników nie jest Stroną objętą restrykcjami, i że nie udostępni żadnych funduszy, towarów, technologii lub usług Stronie objętej restrykcjami z jakiegokolwiek powodu, w związku z Umową. Dostawca musi udostępnić Minova na jej żądanie (i) właściwość sądów i klasyfikację kontroli eksportu oraz zharmonizowane taryfy/kody importowe i/lub (ii) świadectwa pochodzenia dla jakichkolwiek towarów lub technologii dostarczanych w ramach Umowy.

20. Zapisy i Audyt. Dostawca będzie prowadzić dokładne i szczegółowe zapisy w związku z Umową i na żądanie zezwoli Minova na przeprowadzenie audytu, zbadanie i skontrolowanie ksiąg, dokumentacji finansowej, majątku lub lokalizacji będących pod kontrolą Dostawcy lub jakiegokolwiek Podwykonawcy, według potrzeb, w celu weryfikacji zgodności z punktami 18, 19 i 20, z wyjątkiem zakresu zabronionego przez stosowne ustawy antytrustowe i dotyczące konkurencji.

21. Powiadomienia. Powiadomienia zgodnie z Umową: (i) muszą być sporządzone na piśmie i podpisane przez osobę prawidłowo upoważnioną przez wysyłającego; i (ii) muszą być doręczone osobiście, wysłane opłaconą pocztą lub faksem na zarejestrowany adres odbiorcy lub dane kontaktowe podane jako ostatecznie na piśmie przez odbiorcę. Jeżeli prawo

technology or services available to a Restricted Party for any reason in connection with the Agreement. The Supplier must provide to Minova on request (i) the export control jurisdiction and classification and harmonized tariff/import code and/or (ii) a point of origin certificate, for any goods or technology provided under the Agreement.

20. Records & Audit. The Supplier will maintain accurate and reasonably detailed records in connection with the Agreement and will, upon request, permit Minova to audit, examine and inspect any books, financial records, property or location under the control of the Supplier or any Subcontractor as necessary for the verification of compliance with clauses 18, 19 and 20, except to the extent prohibited under applicable competition or anti-trust laws.

21. Notices. Notices under the Agreement: (i) must be in writing and signed by a person duly authorized by the sender; and (ii) must be delivered by hand, prepaid post or fax to the recipient's registered address or contact details last notified in writing by the recipient. If the law applicable to the Agreement specifies any additional or different requirement for the provision of notices, the party providing notice must comply with that legal requirement.

właściwe dla Umowy określa jakiegokolwiek dodatkowe lub inne wymaganie dotyczące dostarczania powiadomień, strona wysyłająca powiadomienia musi przestrzegać takich wymagań prawa.

22. Obowiązujące prawo i rozstrzygnięcie sporów. Niniejsza Umowa jest regulowana przez prawo polskie. Konwencja Narodów Zjednoczonych o międzynarodowej sprzedaży towarów nie ma zastosowania.

23. Rozstrzygnięcie sporów. Wszelkie spory, rozbieżności lub reklamacje powstałe z lub w związku z niniejszą Umową lub jej naruszeniem, wypowiedzeniem, egzekucją, interpretacją lub jej ważnością, są rozstrzygane przez sąd właściwy dla zarejestrowanej siedziby Minova lub jej Podmiotu Powiązanego będącego Stroną Umowy.

24. Ogólne. (i) Umowa stanowi wyczerpujące porozumienie pomiędzy stronami w związku z dostawą Towarów i/lub Usług; (ii) Umowę można zmienić wyłącznie na piśmie i przez podpisanie przez obie strony; (iii) jakiegokolwiek w sposób szczególny uzgodnione warunki handlowe i techniczne przedstawione w Kontrakcie lub Zamówieniu, do którego niniejsze Warunki są załączone lub odnoszą się, mają pierwszeństwo przed tymi Warunkami w zakresie jakichkolwiek sprzeczności; (iv) prawa, uprawnienia i środki przewidziane w Umowie mają charakter dodatkowy i nie wyłączają praw, uprawnień lub środków przewidzianych przepisami prawa niezależnie od Umowy; (v) jeżeli całość lub jakakolwiek część jakiegokolwiek postanowienia Umowy jest nieważna, niewykonalna lub nielegalna, będzie ona uważana za wyłączone; (vi) w Umowie nie ma beneficjentów będących stroną trzecią, a wszelkie przepisy prawa, które w innym wypadku utworzyłyby taką pozycję, są wyraźnie

22. Governing Law and Dispute Resolution.

The Agreement is governed by the law of Poland. The United Nations Convention on Contracts for the International Sale of Goods will not apply.

23. Disputes. Any dispute, controversy or claim arising out of or relating to the Agreement or the breach, termination, enforcement, interpretation or validity thereof, shall be determined by court with jurisdiction over the registered office of Minova or its Affiliate being Party to the Agreement.

24. General. (i) The Agreement is the entire agreement between the parties in connection with the supply of the Goods and/or Services; (ii) the Agreement can only be varied in writing signed by both parties; (iii) any specifically agreed commercial and technical terms set out in the Contract or Purchase Order to which these Terms and Conditions are attached or relate prevail over these Terms and Conditions to the extent of any inconsistency; (iv) rights, powers and remedies provided in the Agreement are cumulative with and not exclusive of the rights, powers or remedies provided by law independently of the Agreement; (v) if the whole or any part of a provision of the Agreement is void, unenforceable or illegal, it shall be considered severed; (vi) there are no third party beneficiaries to the Agreement, and any law which would otherwise create such a position is expressly excluded to the full extent permissible; (vii) the Supplier must not represent itself as an agent of Minova, and may not assign or subcontract the Agreement; (viii) Minova may assign its rights to an Affiliate on written notice.

wyłączone w całym dozwolonym zakresie; (vii) Dostawca nie może przedstawiać samego siebie jako agenta Minova i nie może cedować lub podzlecać Umowy; (viii) Minova może scedować swoje prawa na Podmiot Powiązany za pisemnym powiadomieniem.

25. Oświadczenie Minova. Minova oświadcza, iż posiada status dużego przedsiębiorcy w rozumieniu przepisów ustawy z dnia 8 marca 2013 r. o przeciwdziałaniu nadmiernym opóźnieniom w transakcjach handlowych.

25. Minova's Statement. Minova declares that it has the status of a large enterprise within the meaning of the provisions of the Act of 8 March 2013 on Counteracting Excessive Delays in Commercial Transactions.

26. Prevailing Language. These Terms and Conditions may be provided in multiple languages for convenience. In the event of any inconsistency or discrepancy between the English version and any translated version, the English version shall prevail and be the binding version for all purposes.